

Les titres de film : analyse sémiotico-linguistique, par MARIBEL PEÑALVER VICEA

Giovanni Dotoli

Université de Bari Aldo Moro
Via Garruba 6/b 70121 BARI (Italy)
giovanni.dotoli@uniba.it
<https://ror.org/027ynra39>
ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-9453-9768>

MARIBEL PEÑALVER VICEA, *Les titres de film : analyse sémiotico-linguistique*, Paris, L'Harmattan, « L'Orizzonte », n. 188, 2023, 180 p.

Les études réalisées sur l'intitulation ont porté notamment sur les titres de romans, de presse ou de tableaux. Comme l'affirme Maribel Peñalver Vicea, l'intitulation cinématographique n'a pas été étudiée avec la scientificité qu'elle mérite, alors que la linguistique et la sémiotique guident largement des études contemporaines sur le cinéma (Metz 1993). ?

La question de l'intitulation cinématographique devient très intéressante pour une approche mêlant plusieurs champs disciplinaires, tels que la linguistique, la traductologie, la rhétorique, la pragmatique ou la sociologie, par exemple. Cette recherche s'attelle à la première. En tant qu'unité discursive, le titre de film présente une spécificité par rapport aux autres types de titres. Des contraintes formelles conditionnent la forme de ces séquences linguistiques particulières. Aujourd'hui, et en raison de nombreuses plateformes virtuelles (Netflix, Filmin, Prime Video, etc.), l'accès immédiat aux films contribue à la circulation de milliers de titres. Ces titres de film exigent, d'emblée, une étude précise du cotexte, mais aussi du contexte. Cette étude est centrée sur le premier, ce qui permet une fine analyse métalinguistique et sémiotique de l'intitulation. Le livre s'ouvre par des préliminaires et une mise en perspective sur le pouvoir du titre. Suivent trois chapitres et des références bibliographiques.

Le premier chapitre offre un aperçu général de la titrologie, discipline qui vise à mettre en évidence la valeur du titre en rapport aux œuvres qu'il désigne. Cette discipline mineure, qui doit son nom à Claude Duchet, se caractérise par une pluralité d'approches : sémiotique, littéraire, linguistique, rhétorique notamment. Peñalver Vicea révisé le titre en tant que discours inaugural par excellence, visant à une situation de communication et de commercialisation. Cette unité textuelle devient la charnière d'un objet sémiotique et publicitaire. Comme une « porte d'entrée » (A. Compagnon 1979) au texte, la titrologie rend compte du pouvoir de l'intitulation, devenant, d'un point de vue métalinguistique, le nom propre de l'œuvre du film qu'il désigne. Les études à cet égard, issues de domaines bien divers (littérature et critique littéraire, traductologie, linguistique ou peinture), montrent que ce texte si bref, qu'est le titre, ne cesse de susciter de nos jours un intérêt croissant.

Le deuxième chapitre, intitulé *Le titre de film en contexte linguistique : analyse sémiotico-linguistique*, est le nœud de la problématique dans cet ouvrage. Il est consacré au « statut autonome » des titres de film en discours suivi, un sujet novateur dans le domaine du cinéma. À partir des travaux de J. Rey-Debove

d'un point de vue sémiotique, et notamment J. Authier-Revuz et B. Bosredon dans le cadre de l'énonciation, Peñalver Vicea montre que les titres de film sont des fragments de discours résultant d'une « modalisation autonymique ». Par la suite, cette chercheuse met en évidence que l'intitulation des films nomme un objet sémiologique hybride, composé à la fois d'images mouvantes et de texte, ceci n'étant le cas ni des titres de tableaux, ni des titres de presse.

La référence dans l'intitulation filmique pose donc la question de la nature hybride et multiple du référent, comme l'affirme l'auteure de ce livre. L'un des grands intérêts et originalité de cette recherche tient au fait que Peñalver Vicea met en étroit rapport le titre et le « désignateur rigide » (F. Recanati 1979). En tant que nom propre du film, le titre désigne un objet unique (le film) de façon unique, quelle que soit la propriété qu'on lui attribue. Peñalver Vicea a été la première chercheuse à avoir rapproché le même mécanisme du titre du désignateur rigide au niveau discursif, de là son article, publié en 2003, salué par de nombreux chercheurs, sur cette question-là. Dans ce même chapitre, elle aborde l'intitulation filmique en tant que (dé)figement, à cheval sur la langue et le discours. Par la suite, elle montre le double rôle du titre filmique comme anaphore et cataphore.

Le dernier chapitre offre une minutieuse description de la structure morphosyntaxique de l'intitulation filmique, non sans poser au préalable la question de "l'agrammaticalité", l'une des particularités bien connues des titres, qui rendent leur structure restreinte.

Cet ouvrage devrait intéresser tout autant les linguistes, les didacticiens (en particulier du français langue étrangère), ainsi que les cinéphiles, dans le but de comprendre que le titre de film n'est pas seulement un objet sémiotique publicitaire, mais notamment un texte restreint qui se prête à des analyses (méta)linguistiques très intéressantes.

Bibliographie

AUTHIER-REVUZ, J., 1995. *Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non-coïncidence du dire*. Tome I et II. Paris: Larousse.

COMPAGNON, A., 1979. *La Seconde main ou le travail de la citation*. Paris: Seuil.

DARWIN, C., 1981[1871]. *The descent of man and selection in relation to sex*. Princeton: Princeton University Press.

FRANCIS, N., 2024. The evolution of communication and language in the voices of nature. *Biology & Philosophy*, 39(3), Article 11. <http://dx.doi.org/10.1007/s10539-024-09947-z>

METZ, C., 1993. *Le signifiant imaginaire. Psychanalyse et Cinéma*. Paris: C. Bourgeois Éditeur.

RECANATI, F., 1979. *La transparence et l'énonciation ; pour introduire à la pragmatique*. Paris: Éditions du Seuil.

Giovanni Dotoli, Faculté des Langues étrangères, Université de Bari Aldo Moro, professeur émérite de langue et littérature françaises, Commandeur de la Légion d'Honneur et des Palmes académiques. Directeur de collections et revues et poète en langues française et italienne, il a fondé les Journées Italiennes et les Journées mondiales des Dictionnaire. Il est l'auteur du *Nouveau dictionnaire général bilingue français-italien /italien-français*, Paris, Hermann, 2020, 4 tomes. En linguistique, ses recherches principales portent sur : le dictionnaire, le Dictionnaire de l'Académie française, Furetière, Pinot Duclos, Meschonnic, S. Mejri, la grammaire, la traduction, l'encyclopédie, l'origine des langues, l'exemple, la phrase, le discours.